

No. 8834

**NETHERLANDS
and
REPUBLIC OF VIET-NAM**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning the
anti-tuberculosis campaign in Viet-Nam (with annexes).
Saigon, 23 February and 24 March 1967**

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 16 November 1967.

**PAYS-BAS
et
RÉPUBLIQUE DU VIETNAM**

**Échange de lettres constituant un accord concernant la lutte
contre la tuberculose au Vietnam (avec annexes). Saigon,
23 février et 24 mars 1967**

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 16 novembre 1967.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8834. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VIET-NAM CONCERNING THE ANTI-TUBERCULOSIS CAMPAIGN IN VIET-NAM. SAIGON, 23 FEBRUARY AND 24 MARCH 1967

I

ROYAL EMBASSY OF THE NETHERLANDS

No. 243

Saigon, 23 February 1967

Sir,

With reference to the conversations which took place recently at Saigon between the representatives of the Governments of the Republic of Viet-Nam and the Kingdom of the Netherlands, I have the honour to transmit to you the proposals of my Government concerning the construction of three anti-tuberculosis centres at Saigon/Gia Dinh and the modernization of the Central Clinic of the Hông-Bàng Hospital.

The Netherlands Government will assume responsibility for the construction of the above-mentioned three centres, which will be based on the model plan drawn up for the existing centre at Câm-Tho, to which slight modifications may be made by agreement between the competent authorities of the two Governments.

The cost of the basic construction of each centre is estimated at 216,000 florins (\$US 60,000).

The Netherlands Government will provide the centres with the necessary equipment, a full description of which appears in the attached annex I.

The cost of the equipment of each centre is estimated at 98,000 florins (\$US 26,693).

The Netherlands Government will also assume responsibility for the modernization and equipment of the Central Clinic of the Hông-Bàng Hospital, the plans for which will be drawn up by the Netherlands architect on the spot, by agreement between the competent governmental authorities of the two countries.

¹ Applied provisionally from 24 March 1967 and came into force on 6 September 1967, the date on which the Netherlands Government notified the Government of the Republic of Viet-Nam that the constitutional formalities required in the Netherlands had been completed, in accordance with the terms of the said letters.

The cost of the basic construction work entailed by this modernization is estimated at 720,000 florins (\$US 200,000).

The equipment required for the Central Clinic of the Hông-Bàng Hospital will be provided by the Netherlands Government in accordance with the specifications listed in annex II.

The cost of the equipment of the Central Clinic of the Hông-Bàng Hospital is estimated at 403,500 florins (\$US 112,071).

The following sites will be reserved for the construction of the three centres in question, through the good offices of the Government of the Republic of Viet-Nam :

(1) A part of the nursery situated on the Dai-Lô-Trần-Quốc-Toan road, measuring 40×60 metres, a cadastral description of which is attached hereto as annex III.

(2) A part of the Animal Husbandry Centre situated on the Vo-Tanh road, measuring 40×75 metres, a cadastral description of which is attached hereto as annex IV.

(3) A third site with a minimum area of 2,500 square metres will be provided as soon as possible and will be selected by agreement with the Netherlands architect.

(4) The modernization of the Central Clinic of the Hông-Bàng Hospital will be carried out on the present site of the Clinic.

It is expressly agreed that, when the above-mentioned buildings are completed and equipped and their receipt acknowledged by the Government of the Republic of Viet-Nam, the latter will become the owner thereof and undertakes to ensure their proper operation by maintaining the socio-medical character of these establishments for as long as such a course is justified.

The Government of the Republic of Viet-Nam will ensure that the following personnel are available as soon as the buildings are put into operation :

For a district anti-tuberculosis centre:

- 1 doctor
- 1 male head nurse
- 4 nurses
- 1 female laboratory assistant
- 2 radiographers
- 1 pharmaceutical assistant
- 1 secretary
- 4 coolies

The social work personnel will also be recruited by the Government of the Republic of Viet-Nam.

For the Central Clinic of the Hông-Bàng Hospital

The Hospital is already staffed and the personnel will be increased later if necessary.

It is agreed that the equipment for the centres and the materials required for their construction which are imported into Viet-Nam by the Netherlands Government will be exempt from all import taxes and other fiscal charges. Any port charges will be defrayed by the Government of the Republic of Viet-Nam.

The cost of transporting the equipment imported by the Netherlands Government for the above-mentioned centres from the point of unloading to the place of destination shall be borne by the Government of the Republic of Viet-Nam.

It is further understood that the Government of the Republic of Viet-Nam will undertake to assume responsibility for any claims relating to the land made available for the operations undertaken by the Netherlands Government under this project.

Lastly, it is understood that for the purposes of the execution of this project the Netherlands Government shall be allowed the official exchange rate of \$VN 80 for \$US 1, with an additional contribution of \$VN 38 per \$US 1 from the Government of the Republic of Viet-Nam.

The competent authorities designated for the execution of this project are :
In the case of the Netherlands : the Directorate of Technical Assistance, Ministry of Foreign Affairs.

In the case of Viet-Nam : the Ministry of Health.

Should the Government of the Republic of Viet-Nam be prepared to establish with the Government of the Kingdom of the Netherlands an arrangement in accordance with the foregoing provisions, I have the honour to propose that this letter and your letter of acceptance shall constitute an agreement between the two Governments. This agreement will enter into force on the date on which the Netherlands Government notifies the Government of the Republic of Viet-Nam that the formalities constitutionally required in the Netherlands have been completed.

Nevertheless, the two Governments will apply this arrangement from the date of the letter of acceptance.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

J. J. DERKSEN
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency the Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Viet-Nam
Saigon

ANNEX I

EQUIPMENT OF A DISTRICT ANTI-TUBERCULOSIS CENTRE

I. *Technical equipment* :

Philipps X-ray unit with RRT generator in one piece with dry-disc rectifier
 Philipps elevator stand on platform with Odelca 70 mm. push-button control camera support, X-ray tube support and protective cell

Oude Delft Odelca 70-VII-U camera with antidiffusion grid, phototimer PHT 6 safety box SFD

MCS 70 magazines for 70 mm. camera, each with feed magazine and spare take-up magazine

RFC Odelca series rack : 2 units

70 mm. Hansen units complete with HRW, HSP, HPT, HST, HDC 70 and 2 additional spare HSP processing reels

Processing equipment for 70 mm. roll films, each complete with 3 RDT, 2 PTW (2 spare), 1 RSD

1 Odelca rapid drying unit for PTW spool, 220 V.

PLV soliscope, 70 mm. model

Odelca PTV sentascope

II. *Laboratory equipment* :

Air-conditioner

Gas generator

Refrigerator

Distiller

Washing-machine with accessories

Centrifuge with accessories

Microscopes with accessories : 2 units

Sterilizer with accessories

Glass-ware, including Mac Cartney brand screw-top flasks

General laboratory equipment

III. *Miscellaneous equipment* :

Complete medical office

Philipps type X-ray equipment

Metal sorters with suspended files

Miscellaneous medical equipment, sterilizers, containers, needles, syringes, as necessary

Ordinary desks and chairs

Wooden chairs and benches for waiting-rooms

Miscellaneous accessories : standing spittoons, lamps, typewriters, etc.

Air-conditioners : 4 units

Ceiling fans : 10 units

Total \$US 26,693

ANNEX II

EQUIPMENT FOR THE HÔNG-BÀNG ANTI-TUBERCULOSIS CENTRE

I. *Ground floor* :

- (a) Technical equipment :
2 Philipps radiography units
- (b) Basic laboratory equipment
- (c) Renovation of existing equipment
- (d) Miscellaneous equipment :
Incinerator, sterilizer, etc.

II. *First floor* :

- (a) Technical equipment :
Hansen developing equipment with rapid dryer for 5 spools
Oude Delft reading unit : 5 soliscopes, 5 pentascopes, 2 heliocontrastors
Vertical Philipps sectional roentgenography unit with accessories Philipps generator, medio DLX 150 kv., 250 mA., 75 kv., 500 mA. with rectifier, 1 casing 150 kv., 1 tube 150 kv., focus 0.3 and 2 mm., 2 H'T cables
Philipps cassette-sets and intensifying screens
Radioscopy unit with leaded shield, type radio-group standard
Automatic developing machine (Kodak, Gevaert, Elema)
Godart pulmotest
Complete bronchoscopy unit for children and adults
- (b) Miscellaneous equipment :
Full medical office
Metal sorters with suspended files
Miscellaneous medical equipment
Ordinary desks and chairs
Wooden chairs and benches for waiting-rooms
Miscellaneous accessories : standing spittoons, lamps, typewriters
Air-conditioners : 6 units
Ceiling fans : 5 units

III. *Second floor* :

- (a) Technical equipment :
IBM punch
- (b) Miscellaneous equipment :
Full medical offices : 2 units
Metal sorters with suspended files
Miscellaneous medical equipment : film viewer with one or more fields
Ordinary desks and chairs
Miscellaneous accessories : typewriters, comptometers, typists' desks, etc.
Air-conditioning for the second floor

Total \$US 112,071

ANNEX III

T F 173
Cholon An-Dông
4th district
3rd sheet.

ANNEX IV

8-1 Section 6
8th sheet
Saigon-Khanh-Hôi.

II

REPUBLIC OF VIET-NAM
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 1194/EF/VT

Saigon, 24 March 1967

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter No. 243 of 23 February 1967, reading as follows :

[See letter I]

I have the honour to inform you that the Government of the Republic of Viet-Nam accepts the proposals of the Government of the Kingdom of the Netherlands and that your letter and the annexes thereto and this letter constitute an agreement between our two Governments. This agreement will enter into force on the date on which the Netherlands Government notifies the Government of the Republic of Viet-Nam that the formalities constitutionally required in the Netherlands have been completed.

I also accept your proposal that the two Governments shall apply this arrangement from the date of the letter of acceptance.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

TRÂN-VÂN-DÓ
Minister for Foreign Affairs
Republic of Viet-Nam

The Chargé d'Affaires a.i.
Royal Embassy of the Netherlands
Saigon